

美丽的岛国

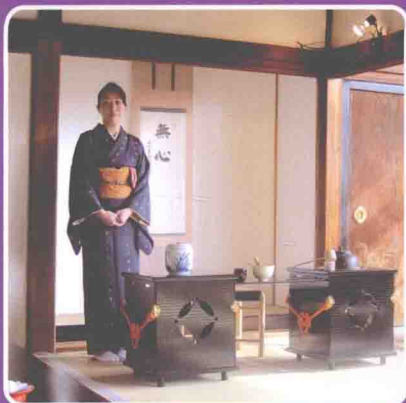
第二版

日本

主 编 吴鲁鄂
副主编 张姝娴 刘维伟
审 校 中村治



武汉大学出版社
WUHAN UNIVERSITY PRESS



美丽的岛国

第二版

日本

主编 吴鲁鄂
副主编 张姝娴 刘维伟
编委 吴鲁鄂 张姝娴 张杭萍 刘维伟



WUHAN UNIVERSITY PRESS
武汉大学出版社



图书在版编目(CIP)数据

美丽的岛国——日本/吴鲁鄂主编;张姝娴,刘维伟副主编;中村治审校.—2版.—武汉:武汉大学出版社,2013.12

ISBN 978-7-307-11949-9

I. 美… II. ①吴… ②张… ③刘… ④中… III. ①日语—汉语—对照读物 ②日本—概况 IV. H369.4:K

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 252032 号

责任编辑:谢群英

责任校对:鄢春梅

版式设计:韩闻锦

出版发行: **武汉大学出版社** (430072 武昌 珞珈山)

(电子邮件: cbs22@whu.edu.cn 网址: www.wdp.com.cn)

印刷: 武汉珞珈山学苑印刷有限公司

开本: 787×1092 1/16 印张: 20 字数: 468 千字 插页: 1

版次: 2003年11月第1版 2013年12月第2版

2013年12月第2版第1次印刷

ISBN 978-7-307-11949-9 定价: 33.00 元

版权所有,不得翻印;凡购我社的图书,如有质量问题,请与当地图书销售部门联系调换。

修订版前言

随着中国改革开放政策的实施，中国社会的经济发展和人民的生活水平都有了极大的发展和提高。近年来国人纷纷迈出国门，或是求学，或是经商，或是移民，更多的人是去旅游，想亲身领略一下多彩的外部世界。正是在这一背景下，为了帮助中国公民更好地了解世界，2003年，武汉大学出版社组织了一批长年在海外学习、工作的专家以及从事外国文化研究的学者编写了一套《世界之旅双语丛书》，本书《美丽的岛国——日本》是其中之一。

众所周知，日本有两位文学大师获得过诺贝尔文学奖，一位是1868年度的川端康成，一位是1994年度的大江健三郎。颇有趣味的是两位在获奖纪念演讲大会上均选用了同一格调的演讲题目，前者为“我在美丽的日本”；后者为“我在暧昧的日本”。仅从字面而言，“美丽”侧重于对自然风光的描述，“暧昧”是对精神面貌的概括，两位似乎都想为日本的特征下一个定义。常言道“一方水土养一方人”，“水土”与“人”以及“人”所创建的“国家”之间应该是有某种必然的联系，然而“美丽”和“暧昧”之间的关系又如何呢？令人深思。

汉语的“山清水秀”一词在日本演变成“山紫水明”，这是因为在特殊的气候条件下日本的“山”呈紫色的缘故。紫色是一种集多种色彩元素为一体的可谓“暧昧”的色彩，在日本为皇族专用，代表着至高至尊，是“美丽”的最高境界。当然这是自然观的一种反映，也许对日本人来说“美丽”和“暧昧”之间有一种必然关联。事实上，日本自古学习中国汉文化，正如基于汉字的偏旁部首创造了“假名”（称汉字为真名）一样，日本巧妙地将汉文化与自己本土文化融为一体，形成了独特的“大和”文化。这两种文化在日本统称为“东洋文化”。当然日本也决不失“西洋文化”的元素。自1868年（明治维新）日本打着“脱亚入欧”的旗帜走上近代化道路之后，开始全面效仿西方，成为世界列强的一员。尤其是第二次世界大战战败后，从一片废墟中站立起来的日本经济日益强大，成为东方人眼中先进的“西方”。伴随着独具特色的“大和”文化渗透到世界各地，日本在西方人眼中仍然是美妙的“东方”。显然，在日益国际化的今天，日本在东西方文化的交流中起到了重要的桥梁作用。但是，正如日本既是第二次世界大战中侵略他国的加害者，也是世界上第一个被投下原子弹的受害者一样，其特殊的身份也常使日本笼罩在一种暧昧的阴影之下。进入21世纪，在国际事务中常因态度暧昧受到他国的指责，暧昧成为关注的焦点。但是，这个“暧昧”意味着什么？与日本“美丽”的自然、日本国民又有什么关联呢？本书的编著者正是基于这一视点，设置“山紫水明的岛国”、“象征天皇的国家”、“汉魂洋才的历史”、“敬和尊武的国民”、“二重结构的社会”、“和洋折中的生活”、“细腻暧昧的语言”、“独特多样的艺术”八个章节，力求帮助读者对日本这个国家，

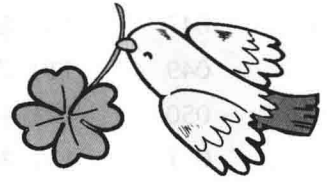


这个民族整体有一个较为透彻的了解。

本书采取日汉对照的形式编写，方便实用。自2003年初版发行以来，已被重印多次。还被许多大学日语专业选为教材，也被指定为武汉大学日语专业考研备考书目，受到众多读者的喜爱。随着时代的发展，本次的再版除更新信息外，增加了许多项目和内容。我们还有幸请到NHK电视台的前任编导中村治先生担任审校，中村先生对文稿进行了认真的审查并提出了许多宝贵的意见，在此表示衷心的感谢。另外，武汉大学出版社编审谢群英女士为本书的策划和出版付出了大量的心血，不胜感激。由于水平有限，难免存在不尽如人意的地方，恳请广大读者批评指正。

编者

2013年12月



目 录

日文目次

- | | |
|-----|-----------------|
| 001 | 一 山紫水明の島国 |
| 001 | 1) 日本列島 |
| 003 | 2) 日本の地域ブロック |
| 005 | 3) 都・道・府・県 |
| 008 | 4) 各地探訪 (北からの順) |
| 019 | 5) 日本の名勝地 |
| 040 | 6) 日本各地の伝統名産 |
| 041 | 二 象徴天皇の国家 |
| 041 | 1) 国名 |
| 042 | 2) 国旗と国歌 |
| 042 | 3) 国花 |
| 043 | 4) 天皇制 |
| 044 | 5) 元号 |
| 044 | 6) 憲法 |
| 045 | 7) 政治機構 |
| 046 | 8) 内閣と政党 |
| 047 | 9) 防衛体制 |



- 047 10) 経済
- 049 11) 産業
- 050 12) 教育
- 051 13) 社会保障
- 052 14) マスコミ

055 三 漢洋併存の歴史

- 055 1) 原始時代
- 057 2) 古代
- 059 3) 中世
- 061 4) 近世
- 062 5) 近代
- 065 6) 現代

068 四 敬和尊武の国民

- 068 1) 島国国民
- 071 2) 強烈な国家意識
- 072 3) 集団指向
- 074 4) 尚武精神
- 076 5) 死生観
- 079 6) 恥の文化
- 080 7) 「甘え」の心理
- 081 8) 自然観
- 082 9) 宗教心
- 083 10) 美意識

086 五 二重構造の社会

- 086 1) 社会の特徴
- 092 2) いろいろな社会現象

105 六 和洋折中の生活

- 105 1) 風俗と習慣
- 113 2) 四季と生活
- 127 3) 生活の様式



- 145 七 繊細曖昧な言語
- 145 1) 日本語の構造
- 157 2) 変ってゆく日本語
- 159 3) 日本語の中の日本文化

- 161 八 独特多様な芸術
- 161 1) 日本芸術のいろいろ
- 174 2) 独特な文学様式
- 183 3) 代表的な文学作品とその作家

中文目录

- 200 一、山紫水明的岛国
- 200 1) 日本列岛
- 201 2) 日本的地域划分
- 202 3) 都道府县
- 205 4) 各地探访（由北至南）
- 211 5) 日本的风光名胜
- 220 6) 日本各地的传统名产

- 221 二、天皇象征的国家
- 221 1) 国名
- 221 2) 国旗与国歌
- 222 3) 国花
- 222 4) 天皇制
- 222 5) 元号
- 223 6) 宪法
- 223 7) 政治机构
- 223 8) 内阁与政党
- 224 9) 防卫体制
- 224 10) 经济
- 225 11) 产业
- 226 12) 教育
- 226 13) 社会保障



227 14) 大众传媒

229 三、汉洋并存的历史

229 1) 原始时代

230 2) 古代

231 3) 中世

232 4) 近世

233 5) 近代

234 6) 现代

236 四、敬和尊武的国民

236 1) 岛国国民

238 2) 强烈的国家意识

238 3) 团队精神

239 4) 尚武精神

241 5) 生死观

242 6) 知耻的文化

243 7) “依赖”心理

244 8) 自然观

244 9) 宗教信仰

245 10) 审美意识

246 五、二重结构的社会

246 1) 社会特征

250 2) 各种各样的社会现象

258 六、和洋折中的生活

258 1) 风俗与习惯

262 2) 季节与生活

269 3) 生活方式

278 七、细腻暧昧的语言

278 1) 日语的构造

285 2) 变化中的语言

286 3) 日语中的日本文化



287	八、独特多样的艺术
287	1) 各式各样的日本艺术
292	2) 独特的文学形式
298	3) 代表性的文学作品及作家

309	参考文献
-----	-------------

— 山紫水明の島国 —

1) 日本列島

日本は島国で、北海道・本州・四国・九州の四つの大きな島を含む6852の島から成り立っています。日本列島は南北に長い弓形をし、アジア大陸の東縁に沿って花づなのように延びています。日本は中国、朝鮮半島、ロシアと東中国海、日本海、オホーツク海を隔てて隣接し、特に朝鮮半島との間の^{つしまかいきょう}対馬海峡は150mの深度にすぎず、地質時代には陸続きとなっていました。古代以来、日本はこのルートを通して大陸文化を吸収してきました。今日の日本が固有の文化を残しながら、外来文化を取り入れ、独自の融合文化を築くことが出来たのも、この地理的な有利さによるものだと言われています。

日本列島の長さはおよそ3500キロ、領土面積は約37万8000km²です。日本の総面積は中国やアメリカ合衆国の約25分の1であり、世界面積の0.3%でしかありませんが、人口は1億2746万人（2013年1月 総務省人口推計）で、人口が1億人を超えている世界の11カ国の中の第10位を占めています。

日本は国土の4分の3が森林に覆われた山地です。山は高くなく、本州の中央部に標高3000m級の、日本アルプスと呼ばれる山脈が聳えているほかは、ほとんど2000m以下の低い山々です。日本アルプスの山脈が日本列島の真中に背骨のように続いているので、日本列島全体は海に聳えている山脈のように見えます。

南北に細長い日本は、春、夏、秋、冬の四季がはっきりとわかれています。沖縄などの南西諸島が亜熱帯に属する以外は、ほとんど温帯に属しています。国土の中央部を走る日本アルプス山脈によって、太平洋側と日本海側で気候が異なります。太平洋側では、夏は南東の季節風が吹いて蒸し暑く、冬は乾燥した空っ風が吹き、晴天が続きます。日本海側では夏は雨が少なく、冬はアジア大陸方面からの北西の季節風が吹き、気



温が低く、降雪が多く、新潟県などでは4~5メートルも雪が積もります。

梅雨と台風は日本の気候を特徴づけるものです。梅雨は長雨のことで、6月上旬から7月中旬にかけて高温・多湿の雨季が続きます。8~10月にかけて、南西部では台風の影響を受けることが多いです。日本へ上陸する台風は年間平均3~5個で、風速数十メートルの風が吹き、時に大雨をもたらします。1959年9月に日本を襲って多くの被害者が出た巨大な台風は、関東大震災、東日本大震災とともに日本近代最悪の災害とされています。梅雨前線や台風の接近時には、集中豪雨が発生し、山崩れや堤防の決壊をおこすことがあります。

日本は火山の多い国として有名です。南北に細長く伸びる日本列島には大小合わせて7つの火山帯が走っています。日本を代表する富士山も活火山で、幾度も噴火をしました。近年では1990年から1995年まで数年にわたって続いた長崎県雲仙普賢岳の大噴火と北海道有珠山の噴火、また、現在も続いている三宅島の噴火が記憶に新しいところです。

日本は、環太平洋地震帯の上にあるため、世界屈指の地震国でもあります。東京で1923年9月1日に発生した、マグニチュード7.9の関東大震災もよく知られており、その時、下町を中心に火災が発生し、死者・行方不明者は10万5000人を超えました。

最近では、2011年3月11日、1000年に一度といわれる、一道一都十県を襲った東北沖を震源とする東日本大地震が起こりました。大震災は大津波を引き起こし、東京電力・福島第一原子力発電所で原発事故が発生し、未曾有の凄惨な被害をもたらしました。警察庁の発表によると、東日本大震災の被災者数（2013年3月11日現在）は亡くなった方1万5882人、行方不明の方2668人で、避難・転居者31万3,329人に達しました。

台風に加え火山そして地震、日本はいかにも自然災害が多いようですが、日本の自然の美しさはこれらの難点を相殺しても、なお余りがあるとも言えます。その中で、とくに景色のいいところは、国立公園になっています。北海道の支笏洞爺、東京近くにある富士箱根、瀬戸内海、九州の雲仙天草、沖縄の西表石垣など33もあります。

日本列島は樹が多く緑豊かで、緑を基調とする色彩に恵まれています。しかも常緑樹だけではないので、若葉の緑色、紅葉の赤や落葉の黄金色、雪景色の白……と色彩の変化に富み、熱帯地方のように一年中濃い緑に包まれているわけでもありません。そし



て、田、畑、山、川、湖、海と少しずつ違う色を見せ、「錦繡の美」そのものと言えなくても、その色彩の美しさは称賛に値します。

日本国土の4分の3は緑に覆われた山々です。また、火山の溶岩や砂岩が多いため、上流から泥を運ぶ川が少なく、海までの距離が短いこともあって、水が澄んでいて綺麗です。「山紫水明」という語はこのような、土地が狭く山がちな島国でこそ実感がわくというものです。

また、まわりが海に囲まれていることも自然を美しく見せる要素となっています。泥流の影響をあまり受けない日本の海は、おだやかなブルーを呈し、海岸線は起伏が多く、景観に富んでいます。

中国の台湾島は、その美しさ故国際的には「Formosa」^①とされていますが、日本列島も台湾島に引けを取らず、台湾出身の人でさえその美しさに驚き、それ以上の美しさだと評しています。日本が好きか、嫌いかは別に、日本を訪れた外国人がみな美しい日本の自然に賛嘆を禁じえないことは事実です。

2) 日本の地域ブロック

日本の国土はいくつかの地域区分の方法があります。日本列島を構成する主要な4つの島である北海道・本州・四国・九州を以ってそのまま日本の地方区分として用いる例がある。しかし、日本国内では、北海道・東北・関東・中部・近畿・中国・四国・九州に分ける「八地方区分」の方が多く用いられています。これらの地方区分は地形などの自然的特性と地域の産業や歴史の変遷を基礎にして分けられたもので、行政上の区分ではありません。

北海道地方——日本の最北端、宗谷海峡を隔てて樺太に対する一大島、北海道本島とその属島。一つの自治体（北海道）で一つの地方となっている。

東北地方——東北にある地方という意味で、青森県、岩手県、宮城県、秋田県、山形県、福島県の6県があります。

① 「Formosa」：台湾の旧称。東漸してきたポルトガル人は海上から台湾を眺望して、Ilha Formosa 美麗島（うるわしのしま）と呼んだ。

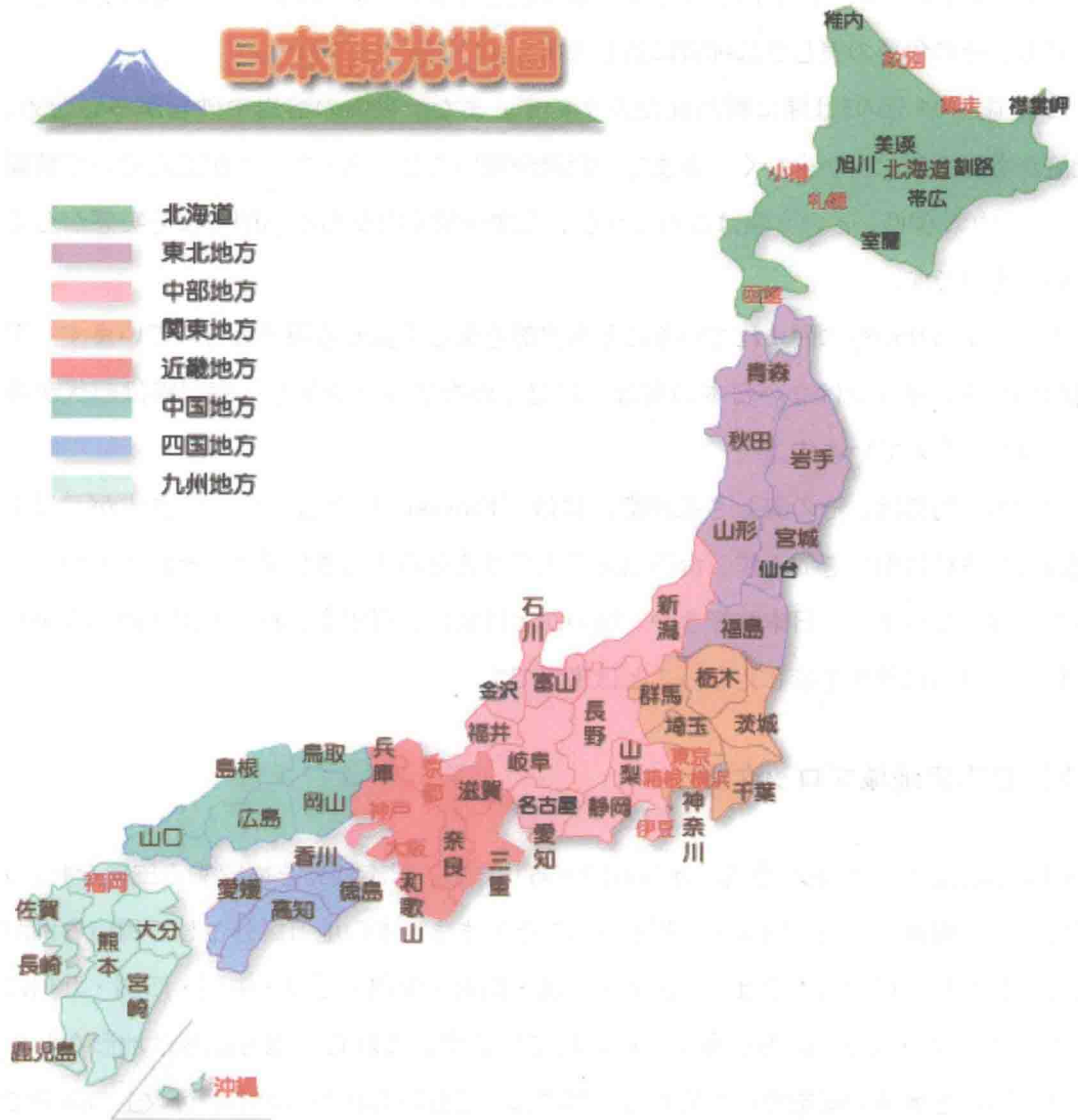


图 1-1 日本観光地図

関東地方——ここには、東京都のほかに茨城県、栃木県、群馬県、埼玉県、千葉県、神奈川県が6県があります。

中部地方——本州の中部にある地方という意味で、愛知県、岐阜県、静岡県、富山県、石川県、福井県、長野県、山梨県、新潟県の9県があります。

近畿地方——近畿地方というのは首都に近い地方という意味で、昔、京都は日本の



首都でしたから、こういうのです。この地方には、京都府と大阪府のほかに、兵庫県、滋賀県、奈良県、和歌山県、三重県（中部に入れる場合もある）の5県があります。

中国地方——本州の西南の地方です。京都と九州の中ほどにあるので、こういいます。ここには、鳥取県、島根県、岡山県、広島県、山口県の5県があります。

四国地方——四国島とその付属からなる地方です。徳島県、香川県、愛媛県、高知県の4県があります。

九州地方——九州島と^{いき}壱岐・^{つしま}対馬・^{せいなんしよとう}西南諸島からなる地方です。福岡県、佐賀県、長崎県、大分県、熊本県、宮崎県、鹿児島県の7県があります。九州の南にある沖縄県を入れる場合と入れない場合があります。

3) 都・道・府・県

日本には1都（東京都）・1道（北海道）・2府（大阪府・京都府）・43の県があります。

- 1 都 東京都 皇居の所在地。日本の首都、日本の政治・文化の中心。
- 1 道 北海道 一番北にある、日本四つの大きな島の一つ。日本の食糧庫。
- 2 府 大阪府 本州にあり、日本二番目に大きい都市。西日本の中心都市。
京都府 日本の昔の首都。古い歴史を持つ文化観光都市。

43 県（北からの順）

- 1) ^{あおもり}青森県 北海道への玄関口。りんご、ねふた祭り、えんぶり踊りが有名。
- 2) ^{いわて}岩手県 日本一の県面積で日本の食料供給基地。民話の宝庫。2011年3月11日の大震災によって大きな被害を受けた3県（岩手・福島・宮城）の中の一つ。
- 3) ^{みやぎ}宮城県 県庁所在地は仙台。美味しい米ササニシキの産地。2011年3月11日の大震災の被害を受けた県でもあります。
- 4) ^{あきた}秋田県 冬の風物詩といわれる「かまくら」がよく知られ、冬が長い雪国。鉾



- 業の歴史が古いです。
- 5) ^{やまがた}山形県 果物の王国。美しい風景は松尾芭蕉の名句に残されている。将棋駒のふるさと。
 - 6) ^{ふくしま}福島県 日本の電源地帯の誇りを持っていた県。2011年3月11日の大震災によって原子力事故史上最悪の1986年の旧ソ連・チェルノブイリの原発事故を上回る原発事故が発生。「火の山と湖の国」といわれる観光県でもありましたが、原発事故は放射能の恐怖という大きな爪痕を残し、復旧には長い期間を要します。
 - 7) ^{いばらき}茨城県 筑波研究学園都市の所在地。1985年に国際科学技術博覧会が開かれました。
 - 8) ^{とちぎ}栃木県 日光国立公園が県内にあります。東京下町玩具メーカーが集まり、おもちゃ団地を形成しています。
 - 9) ^{ぐんま}群馬県 全国有数の温泉地をかかえます。冬はスキー・スケート場、夏は避暑、キャンプに多くの旅行客が訪れます。首都圏のオアシスと水がめとも呼ばれます。
 - 10) ^{さいたま}埼玉県 東京の北に隣接しているので都市化されてきた地域。特産品は狭山茶や草加せんべいなど。
 - 11) ^{ちば}千葉県 新東京国際空港が開設され、東京の台所から日本の空の表玄関になっています。
 - 12) ^{かながわ}神奈川県 県内に二つの政令指定都市（横浜市、川崎市）を擁します。横浜の中華街は日本最大のチャイナタウン。県西部の温泉観光地、箱根は「首都圏の奥座敷」と呼ばれます。
 - 13) ^{にいがた}新潟県 日本一の米どころ。コシヒカリという良質米の産地。
 - 14) ^{とやま}富山県 日本海側の工業県。チューリップ生産は日本一。
 - 15) ^{いしかわ}石川県 輪島塗・^{くたにやき}九谷焼・加賀友禅などの伝統工芸が有名。
 - 16) ^{ふくい}福井県 人絹^①の王国。県内にある敦賀は日本海沿岸の各地と京都・大阪を

① 人絹：「人造絹糸」の略、「レーヨン」に同じ。



- 結ぶ中継港であり、日本海交通の要であります。
- 17) やまなし 山梨県 特産品（果物、特に葡萄）と伝統産業（水晶研磨）が有名。
 - 18) ながの 長野県 3000m級の山岳地帯をもち、「日本の屋根」ともいわれます。県内の軽井沢は東京の別荘地でもあります。
 - 19) ぎふ 岐阜県 美濃焼きをはじめ、窯業が盛ん。うか 鵜飼いの伝統漁法も観光客を集めています。
 - 20) しずおか 静岡県 江戸時代のメインストリートである東海道のほぼ中央に位置。現在の東名高速道路は日本の大動脈の役割を果たしています。
 - 21) あいち 愛知県 県内にある尾張地方は日本四大工業地帯の一つであります。瀬戸市は日本一の陶磁器の産地。
 - 22) みえ 三重県 日本人信仰の原点である伊勢神宮が県内にあるため、お伊勢参り。
 - 23) しが 滋賀県 日本最大の琵琶湖を擁し、昔からおうみ 近江の国と呼ばれてきました。京阪の水がめでもあります。
 - 24) ひょうご 兵庫県 北は日本海に面し、南は瀬戸内海から太平洋へと続いています。神戸は国際貿易港で、異国情緒豊かな港町です。
 - 25) なら 奈良県 日本最初の国家、大和朝廷がここで成立しました。奈良盆地は日本人の「心のふるさと」とも呼ばれています。
 - 26) わかやま 和歌山県 紀州みかんは長く日本一の生産を誇っていました。
 - 27) とっとり 鳥取県 日本海に面した県で、人口は日本一少ないが、広大な砂丘、20世紀梨、松葉ガニは日本全国に知られています。
 - 28) しまね 島根県 日本の昔の先進地域で、いまはやや遅れをとっています。神話がたくさん残っている神話の国。
 - 29) おかやま 岡山県 県内に日本有数の大古墳があります。吉備文化の国。
 - 30) ひろしま 広島県 広島市は世界最初の原子爆弾が投下された町として世界的に知られています。
 - 31) やまぐち 山口県 昔から大陸への交通の要衝、歴史の大きな節目に必ず登場してくる地。日本近代のさきがけの場所とも言われています。